

Las *Laudes Nebrissensis* en la edición
Ad Artem litterariam introductiones
de Elio Antonio de Nebrija
de Cristóbal Escobar, Venecia 1512

Virginia Bonmatí Sánchez
Universidad Complutense

El humanista y amigo de Antonio de Nebrija Cristóbal Escobar, que se encontraba en Italia durante estos años, envió al *diligentissimus* editor Agustín de Zannis de Portesio un *corpus* revisado de varias obras de Antonio de Nebrija, para su publicación, y que salieron de la imprenta veneciana el 18 de junio de 1512. El resultado fue esta edición que Cristóbal Escobar la denominó *Introductiones al Arte literario de Antonio de Nebrija* y cuyos ejemplares se encuentran en las Bibliotecas Apostólica Vaticana y en la Biblioteca Nacional de Madrid.¹ Comenzaremos nuestro estudio por la descripción de las obras que componen el *Corpus Nebrissensis Scobaris*, Venecia 1512:²

1) Obras Gramaticales y filológicas: Edición de las *Introductiones latinae* tercera edición o *Recognitio* de 1495 (ff. 1-136); *De punctis clausarum* (f. 137^r): Este opúsculo lo introdujo Nebrija en los apéndices de las *Introductiones latinae* a partir de 1500-1504; *De dictionum peregrinarum* (f.137^v- 139^v), que se trata de la *Repetitio tertia*, Salamanca, 1506; *De Vi ac potestate litterarum* (ff. 139^v-144^r): *Repetitio* de Nebrija y publicada como obra independiente en Salamanca, 1503; *Repetitio secunda de corruptis litteris vocibus* (primera edición, Salamanca,1486) (ff. 144^v-147^r); *De Ordine partium orationis* (f. 147^v), que fue apéndice de las *Introductiones latinae* a partir de 1500. Leída como la *repetitio* primera en 1485; *De figuris Donati* (ff. 148^r-149^r); *De Orthographia* (ff. 149^v-151^r): Esta última obra Antonio Odriozola

¹ BAV. Sg. Loreto III. 5; BNM. Sg. R/31948.

² Sobre la catalogación de las obras de Nebrija véase A. Odriozola, «La caracola del Bibliófilo Nebrissen», *Revista de Bibliografía Nacional* 7 (1947), pp. 3-114.

- (1947: 107) no la considera obra de Nebrija sino de Escobar; *De differentiis excerptae ex Laurentio Vallensis* (ff.151^v-156^r), cuya primera edición es de c. 1498.
- 2) Carta-prólogo de la segunda edición de las *Introductiones latinae* (ff. 156^v-157), dedicada a Gutierre de Toledo: Seguramente fue introducido este prólogo en este volumen por el editor Agustín de Zennis de Portesio, ya que poseía la segunda edición de las *Introductiones*, las que fueron publicada en Venecia en 1491 y que a partir de la segunda reimpresión de la edición de Burgos 1493 no se había vuelto a publicar.
 - 3) *Vafre dicta philosophorum ex Diogene Laertio* (ff. 158^v-160^r): Obra didáctica dedicada a Juan Rodríguez de Fonseca, primera edición, Salamanca, Juan de Porras, c. 1498.
 - 4) Obras Poéticas: En la selección y revisión de las obras de Nebrija, Cristóbal Escobar escogió entre los poemas dedicados por Nebrija a su Patria: La *Elegía de Patriae Antiquitate* (f. 158^v), que Nebrija introduce por primera vez en el manuscrito dedicado a Juan de Zúñiga de c. 1487 y la *Salutatio ad Patriam* (f. 160^v), que constituye una de las elegías de las *Poesías latinas* de Nebrija, publicadas por Vivanco en la primera edición de Salamanca, 1491.

Pero además, Cristóbal Escobar en la edición de Venecia, 1512 añade unos epigramas elegiacos que ensalzan la obra de Nebrija, que hemos denominado las *laudes Nebrissensis*, que el humanista portugués Arias Barbosa dedicó a su amigo Antonio de Nebrija y a su obra gramatical (ff- 139^v). Los epigramas se encuentran ya incluidos en la edición del 30 de septiembre de 1495 de la Biblioteca Colombina de Sevilla. El lusitano compara a Antonio de Nebrija con el poeta Píndaro y sus versos son como los de la poetisa Safo, puesto que Nebrija ha bebido su inspiración en las aguas del Permesedo mezclándolas a la vez con las del Tormes salmantino. Referencia pues a los poemas latinos nebrisenses: tanto a sus poemas épicos como la *Profectio ad divinum Iacobum*, como a sus Elegías, dedicadas a su patria chica *Nebrissa*. También Arias le dedica unos versos a su elegancia oratoria que compara con la de Cicerón. Así, su fama perdurará y volará hasta las estrellas. He aquí la elegía:

Antonio Nebrissensi Arius Lusitanus

Dyrcaeo quantum Thebae memorantur alumno³
Versus Palladia cuius in aede micant,
Aut quantum Lesbos plectro spectabilis aureo
Exultat numeris docta puella tuis.
Culta suo tantum foelix Nebrissa poeta 5
Bellerophonteis⁴ arva rigavit aquis.
Miscuit hic sacris Tormin Permessidos⁵ undis.
Barbaricum nostro reppulit orbe genus.
Primus et in patriam Phoebum doctasque sorores
Non ulli tacta detulit ante via. 10
Pegasidum⁶ ausus puro de fonte sacerdos
Nostra per Ausonios⁷ orgia ferre choros.
Ore potens vario est, seu condit amabile carmen,
Dulcior Andino defluit ore liquor.
Seu velit orator lingua dixisse soluta, 15
Eloquium dices hic Ciceronis habet.
Ipse triumphali redimitis tempora lauro,⁸
Vivus sydereas incipit ire vias.
Vivet in aeternum!, vivet tua musa decusque
Antoni!, aethereus dum vehet astra polus.
Haec te fama levat nullo interitura sub aevo, 20
Haec facit ut volites docta per ora virum⁹

³ El alumno de la fuente Dircea es el poeta Píndaro.

⁴ Belerofonte es hijo de Neptuno, por lo tanto un dios de las aguas. Era venerado en Corinto como divinidad y montado en Pegaso fue quien venció a Quimera.

⁵ Permeso es el río de Beocia cerca del Helicón donde habitan las Musas.

⁶ La misma palabra 'Pegaso' en lengua griega está relacionada con el significado de 'manantial'. Después de la muerte de Belerofonte, Pegaso había vuelto a la morada de los dioses. Hubo un concurso poético entre las Piérides y las Musas, entonces el Helicón se hinchó de gloria llegando casi hasta el cielo, por lo que Neptuno ordenó a Pegaso que con su coz golpease la montaña del Helicón lo que provocó el nacimiento de la fuente llamada del 'caballo'. Las Pégasidas pues son en metonimia por las Musas.

⁷ Los coros de la tierra Ausonia, es decir los versos cantados en lengua latina. Con una referencia expresa a la Elegía de Nebrija, *De Patriae antiquitate* (vv. 14-16), en la que canta los versos de la fundación de su patria chica Lebrija por Baco. Esta elegía la introdujo Nebrija como prólogo en el manuscrito de Juan de Zúñiga en c. 1487 y posteriormente en la obra poética de Nebrija, editada por Vivanco en Salamanca 1491.

⁸ Nebrija fue nombrado 'poeta laureado' por los Reyes Católicos en torno a 1490, a raíz de su *Epitalamio*, compuesto y recitado en ocasión de las bodas de los príncipes Alfonso de Portugal y de la Infanta Isabel de Castilla, celebradas en Sevilla.

⁹ «Arias el lusitano a Antonio de Nebrija: Al igual que en Tebas fueron recordados los versos del alumno de la fuente de Dirce (Píndaro), versos que fueron grabados con letras de oro en el templo de Palas Atenea, o bien cuanto se recuerda a

Las fuentes clásicas de Arias Montano en esta elegía panegírica son: en el v. 1. Dyrcaeo Thebae: cfr., Propercio, 3, 17, 33: *Mollia Dircaeae pulsabunt tympana Thebae*; sobre el alumno que bebió en la fuente Dirce, es decir Pindaro, cfr., Horacio, *Od.*, 4, 2, 25: *Multa Dircaeum levat aura cygnum*; v. 3. Lesbos plectro, cfr., Horacio, *Od.*, 1, 26, 11: *hunc Lesbio sacrare plectro*; En cuanto al héroe Belerofonte del v. 6. Bellerophonteis, cfr., Propercio, 3, 2, 2: *Bellerophontei qua fluit umor aqui*; en los vv. 7-9. Permessidos, cfr., Virgilio, *Ecl.*, 6, 63-66: *Tum canit, errantem Permessi ad flumina Gallum / Aonas in montis ut duxerit una sororum, / utque viro Phoebi chorus adsurrexerit omnis/; doctasque sorores*, cfr., Marcial, *Epigr.*, 9, 42, 3: *doctae sic tibi serviant sorores* y en el v. 17. *Reidimitus tempora lauro, nos remite a Virgilio.*, *Aen.*, 3, 81. En el verso 11 *Pegasidum* como adjetivo se encuentra en Ovidio, *Heroidas*, 15, 27.

El siguiente epigrama de Arias Barbosa lo dedica al lector de las *Introductiones latinae* de la *Recognitio*. En él hace referencia a los gramáticos de la antigüedad Remio Palemón y Aristarco comparándolo con la obra gramatical de Nebrija y ensalza otras cualidades de Elio Antonio de Nebrija como poeta en la ligereza de sus versos. Para finalizar liberando a Nebrija de la envidia que se esparce como el olfato del animal totémico del rinoceronte:

Idem Arius ad Lectorem

Tempora Rhemniacos contemnunt nostra libellos.

Dictaque Aristarchi iudiciumque grave.

Priscorum quicquid dictarunt corda virorum,

Haec brevis Antoni docta pagella docet.

la hermosa Lesbos, que salta de júbilo al oír los versos de la hermosa niña (Safo), tanto nos viene a la memoria cómo la muy dichosa Nebrija, cuando fue cultiva por su poeta, regó sus campos con las aguas Belerofónticas. Él mezcló las aguas del Tormes con las del Permesido y arrojó de nuestro orbe a la estirpe bárbarica. Él fue el primero que retornó a su patria por un camino antes desconocido a Febo y a sus doctas hermanas y como ministro se atrevió a trasladar a nuestra patria los misterios de Baco desde la fuente pura de las Pegásidas (Musas) por medio de los coros ausonios. Él posee un gran poderío en el estilo variado: Si canta, fluye de sus labios un raudal de poesía más dulce que el canto andino, o bien, si habla en prosa, como orador, bien puede afirmarse que él posee la elocuencia de Cicerón. Él mismo en persona ya ha sido coronado con el lauro triunfal. Estando aún vivo, ya ha iniciado su camino hacia las estrellas. ¡Qué vivas! ¡Oh Antonio! Para siempre, ¡Qué viva tu musa y tu honor! hasta que el polar éter te conduzca hasta las estrellas. Tu fama eterna será, y tu nombre volará de boca en boca de los hombres más sabios de este mundo».

Si via longinqua est, haec ars compendia monstrat, 5
Si timor, haec tuta perfreta lintre¹⁰ vehit.
Carmine demulcet melius, quo servet odorem
Testa recens: parvo pondere gaudet Hylas.¹¹
Livor edax maciem atque atros rubigine dentes,
Tuque tuum nasum comprimere Rhinoceros. 10
Invidia rumpi neque quicquam livor obesse,
Nec poteris quicquam tu quoque Rhinoceros.¹²

Las fuentes clásicas de este epigrama son las siguientes: V. 1. Rheminiacos, *scilicet* Rhemmio Palemon, en Quintiliano., *Ins.*, 1, 4, 20; 1, 5, 60; Suetonio., *Gramm.*, 1, 19, 23; v. 2. Aristarcho, en Cicerón., *Fam.* 3, 11, 5; 9, 10, 18; *Att.*, 1, 143, 8; en el v. 4 el diminutivo Pagella, se encuentra en Cicerón, *Fam.*, 2, 13, 3; 11, 25, 2; en el v.6. Lintre también es de cicerón., *Brut.*, 216 ; la referencia concreta de la leyenda mitológica de Hylas del v. 8. Hylas es de Propercio, 1, 20, 6; Virgilio, *Ecl.*, 6,43 y de Valerio Flaco, 3, 521 s.; Para la envidia que provoca la persona y la obra del nebricense, Arias ha recurrido en el v. 9. Livor, Cicerón, *Fam.*, 11, 10, 1 ; Livor edax, en Ovidio., *Rem.*, 389 ; *Am.*, 1, 15, 1; los dientes sarnosos de la envidia del v.9. Rubigine dentes se encuentran en Ovidio, *Met.*, 2, 776 y la capacidad del olfato del rinoceronte nos acerca en el v. 10. Nasum Rhinoceros, a Marcial, *Epigr.*, 1, 3, 6; Rhinoceros, *Spect.*, 22, 1.

A estos poemas hay que añadir los dos epigramas finales con que Escobar y Portesio cierran la obra *Ad Artem litterariam introductiones* de Antonio de Nebrija (f. 160^v): En el primer epigrama el escolar anónimo¹³ recita unos versos de alumno agradecido por las

¹⁰ Lintre] *Introductiones latinae*, Salm. 1495: lintrhe *Ad artem litterariam introductiones* Scobaris, Venetiis 1512.

¹¹ Hylas es el compañero de Hércules, quien en la expedición de los Argonautas al ir a buscar agua a la fuente con un ánfora las Ninfas se enamoraron de su belleza y lo raptaron concediéndole la inmortalidad.

¹² «Arias al lector: Nuestro tiempo ya desdeña los libros de Remmio Palemón y las palabras de Aristarco y cualquier juicio de peso que los pensamientos de los antiguos expresaron por escrito: una breve paginilla de Antonio enseña las doctas enseñanzas. Si el camino es muy largo, su Arte te enseña un atajo, si tienes temor, este arte te hace navegar rápido a toda vela. Con su verso acaricia mejor que un ánfora recién fabricada conserva su olor: causa alegría a Hylas por su liviano peso. Tú, voraz envidia comprime tu aridez y tus negros dientes llenos de sarro, y tú rinoceronte aprieta tu nariz. Tú, envidia no lograrás destruirle, ni tú malignidad podrás ser un obstáculo, ni tú tampoco podrás rinoceronte».

¹³ Al conocer tan bien la obra poética y gramatical de Nebrija, tal vez fueran estos versos del mismo Cristóbal Escobar, que prefirió mantener el anonimato.

enseñanzas de su maestro y compara la labor de Nebrija con la de los héroes romanos. Así utiliza el topos de Fulvio Camilo y Cicerón, ya que ambos salvaron a Roma: el uno de los galos y el segundo de Catilina, así Nebrija ha salvado la latinidad del *Doctrinale* del galo Villadei y de la *Barbaries* medieval y de la *ferocitas* de Catilina. De la mano de Antonio ha sido expulsada ya *Barbaries* y en España ya se leen las obras latinas e incluso con el método de Nebrija los más intrépidos se atreven a hablar latín. Habiendo sido el primero Antonio que introdujo en España desde Italia *Las Cartas Familiares* de Cicerón y la obra del poeta de la pequeña Mantua en una alusión metafórica expresa a Virgilio:

Cuiusdam scholaris Carmen in laudem Antonii Nebrissensis

Ut patriam quondam Senonum¹⁴ subduxit ab armis
 Cum tibi praestiterit Roma Camillus opem.
 Ut toga facundi servavit consulis urbem
 Struxerat ardentem cum Catilina faces,
 Restituit linguam sic nostro Antonius aevo 5
 Et pepulit Galli balbucientis opus.
 Furius imperium, Latium hic idioma recepit,
 Et tamen a Gallo clarus uterque viro.
 Hoc duce Barbaries¹⁵ pulsa est, hispania gaudet
 Culaque Castaliis tota regatur aquis. 10
 Iam novus aggreditur non tota volumina Tiro,
 Intrepitusque audet verba latina loqui,
 Hic prior Arpinas caepit diffundere chartas,¹⁶
 Et prior hic vatem Mantua parva tuum
 Hunc lege Castalidum quaecumque vireta sororum 15
 Vel pede, vel pedibus liber adire voles.¹⁷

¹⁴ Los Senones son una de las tribus de los galos.

¹⁵ Recuerdese el poema que Pedro Mártir le dedico a Antonio de Nebrija sobre la *Barbaries* y que Nebrija introdujo en sus obras didácticas en c. 1498, por lo que este alumno aventajado conocía la obra de Nebrija.

¹⁶ El escolar también sabía el lugar privilegiado que ocupaban las *Cartas Familiares* de Cicerón para los humanistas

¹⁷ «Al igual que en un tiempo se salvo la patria de las armas de los Senones, cuando Camilo acudió presto en tu ayuda, Roma. Al igual que la toga del cónsul orador protegió la ciudad, en el momento que Catilina amontonó las teas ardientes, así Antonio de Nebrija restauró la lengua de nuestros ancestros y expulsó la obra del balbuciente galo. Furio recobró el estado y Antonio recuperó la propiedad del lenguaje del Lacio y ambos fueron finalmente hombres preclaros por la derrota del galo. Bajo el mando de Antonio de Nebrija, *Barbaries* fue expulsada, *Hispania* se llena de alegría, y cultivada en su totalidad es regada por las Castálidas aguas. El nuevo recluta avanza en la lectura de algunos de sus libros y el intrépido se atreve a hablar en latín. Aquí, Antonio fue el primero que difundió las Cartas del Arpinate

Las fuentes de esta elegía nos remite a las lecturas del alumno admirador de Nebrija que son para los Vv. 1-3 Senonum, Camillus, de Tito Livio, 5, 35, 3,1; también la Antología latina, 834, 2; en el v. 3. Las faces son de Cicerón., *Cat.*, 3, 18: faces ardoremque; ardentes faces en Cicerón, *Har.*, 39, 9; v. 10. Castaliis aquis, se encuentra en cfr. Marcial, *Epigr.* 9, 18, 7-8 unda Castalis; v. 11. Tiro, en Cicerón, *Fam.*, 16, 10 y cfr. Marcial, *Epigr.*, 12,51,2: Semper bono Tiro est; en el v. 15 Castalidum sororum, en Marcial., *Epigramas.*, 4, 14, 1; Vireta, cfr. Virgilio, *Aen.*, 6, 638: amoena virecta.

El segundo epigrama es un tetrasicon o cuarteta en palabras de su autor y elogía en estos cuatro versos la restauración de la elegancia de la lengua latina por Antonio de Nebrija:

Eidem tetrasthicon de eodem

Ut quondam tacuit Latiae facundia linguae,
Cum fuit Antoni caesa manus gladiis:
Sic scelus hoc solers Antoni cura piavit,
Quamque prior vitam sustulit, iste dedit.¹⁸

Las fuentes de este tetrástico se encuentran como modelo en la Antología latina, 658 y en Quintiliano., *Ins.*, 6, 3,96 por lo que respecta a los gramáticos Remio Palemón y Aristarco; en el v. 1. La Latiae facundia, cfr. Quintiliano., *Ins.*, 12, 10, 27: *Latina mihi facundia.*

y el primero que difundió a tu querido vate de la pequeña Mantua. Lee a éste y pie a pie volarás libre hasta acercarte a cualesquiera frondosa de las hermanas Castáidas».

¹⁸ «Del mismo escolar esta cuarteta dedicada a Antonio de Nebrija: Hubo un tiempo en que calló la elegancia de la lengua latina, entonces fue mutilada la mano de Antonio por una cuchilla. De tal modo la inteligente cuita de Antonio expió este crimen, que fue lo primero que le sostuvo y que le consagró su vida».

BONMATÍ SANCHEZ, Virginia, «Las *Laudes Nebrissensis* en la edición *Ad Artem litterariam introductiones* de Elio Antonio de Nebrija de Cristóbal Escobar, Venecia 1512», *SPhV* 14 (2012), pp. 171-178.

RESUMEN

En este estudio efectúo una aportación de cuatro poemas o *laudes Nebrissensis* que compusieron el humanista portugués Arias Barbosa y un escolar anónimo en honor de la vida y obra de Antonio de Nebrija. Las elegías y epigramas se encuentran recogidos en la edición que corrigió y preparo para su publicación Cristóbal Escobar en Venecia, 1512.

PALABRAS CLAVE: Humanismo; poesía; ediciones; Arias Barbosa; Elio Antonio de Nebrija; Cristóbal Escobar; Venecia.

ABSTRACT

In this study made a contribution of four poems or *laudes Nebrissensis* that underpinned the humanist Portuguese Arias Barbosa and an anonymous school in honour of the life and work of Elio Antonio de Nebrija. The elegies and epigrams are in the special edition corrected and prepared for publication Cristóbal Escobar in Venice, 1512

KEYWORDS: Spanish humanism; Poetry; Editions; Arias Barbosa; Elio Antonio de Nebrija; Cristobal Escobar; Venice.